

## INSTALLATION ÉLECTRIQUE

### FEUX DE POSITION LATÉRAUX, SIGNALISATION

Tous les feux de navigation sont précablés. Pour le montage du couvercle du boîtier (feux de position latéraux) est uniquement supprimée.

### FEUX TRICOLORE "QUICIFITS", COMB. TRICOLORE/SIGNALISATION BLANC "QUICIFITS",

### TÊTE DE MÂT "QUICIFITS", COMB. TÊTE DE MÂT/SIGNALISATION BLANC "QUICIFITS".

Le branchement électrique de ces feux est fait uniquement dans la base "quicfits". Pour l'installation utiliser uniquement un câble circulaire de 8-10mm avec la section nécessaire. D'abord dévisser les vis du collier pour câble, ensuite enlever la bague et le cage de serrage ainsi que la rondelle de joint. Dénuder le câble suivant illustration →(9) à 35mm. Pousser le câble par l'entrée en bas de la base et pousser la cage et la bague de serrage sur le câble. Connecter le câble et ensuite presser la cage de serrage dans l'ouverture de l'entrée de câble et fixer la bague de serrage.

Ces opérations devront être exécutées exactement suivant les instructions, parce que de cette manière seulement on peut assurer la fermeture étanche du presse-étoupe.

La connexion électrique entre la base "quicfits" et le feu s'effectuera en attachant le feu sur la base.

*Les éclairages de navigation sont certifiés CEI 60945 et restent inférieurs aux valeurs limites autorisées. Il ne peut cependant pas être exclu que dans des cas exceptionnels une interaction se produise entre les éclairages de navigation et le matériel radio.*

Veuillez maintenir un écart suffisant entre les éclairages de navigation et les antennes radio voire le matériel radio.

### INSTRUCTION D'ENTRETIEN:

Les feux peuvent être nettoyés si nécessaire avec de l'eau ou éventuellement un produit à nettoyer exempt de solvants. Nous recommandons de nettoyer le revêtement clair à des intervalles réguliers à l'eau propre.

L'électronique est conçue pour avoir une bonne protection.

Ne fermez pas l'aération du cache.

### ATTENTION:

Des vapeurs solvants peuvent détruire les optiques des feux de navigation. Nous recommandons donc de démonter les feux avant de faire des peintures.

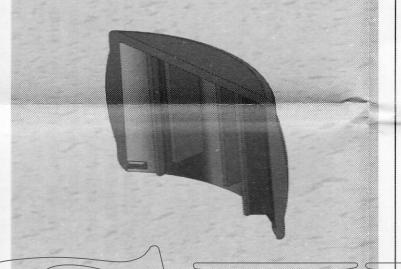
Ne pas peindre jamais les corps des feux pour des raisons photométriques. Particulièrement l'optique ne doivent pas être touchées par la peinture.

### PIÈCES DE RECHANGE / ACCESSOIRES

Chapeau pour les feux de position latéraux bâbord, tribord. Chapeau câble pour le feu bicolore.

#### Réf. :

tribord, noir	E-8385000800
tribord, blanc	E-8385000700
tribord, haute brillance	8385000900
bâbord, noir	E-8385100700
bâbord, blanc	E-8385100600
bâbord, haute brillance	8385100800
poupe, noir	E-8385200700
poupe, blanc	E-8386300600
poupe, haute brillance	8386300800
bicolore, noir	8386300100
bicolore, blanc	8386300200
bicolore, haute brillance	8386700100



EC TYPE EXAMINATION (MODULE B) CERTIFICATE

This is to certify that:  
BdR-Cert, referring as "Notified Body" under the terms "Zulassungsbehörde" of 29 September  
1998 (BGBl. I, p. 2863) modified till 01 April 2003 (BGBl. I, p. 72), did undertake the review of type  
examination of the following product:  
Navigation equipment  
Navigation equipment of Marine Equipment Division (MED) 96/95/EC and the test modification by  
Marine Equipment Directive (MED) 2006/42/EC.

Manufacturer aqua signal Abteilungsschreinerei

Address Von-Thünen-Straße 12, 28307 Bremen, GERMANY

Applicant aqua signal Abteilungsschreinerei

Address Von-Thünen-Straße 12, 28307 Bremen, GERMANY

Annex A 1 Item K 1 Navigation lights

Product Name LED-Serie 34

Trade Name LED-Serie 34

Regulation COLREG/ITC Annex 1 EN 60945, 2006 as amended by Corr. 2006

IMO Resolution A.654(17)

EN 60945:2006+A1:2006

Based on the Directive 2006/42/EC

This certificate is valid unless annulled, suspended or revoked.

Date of issue 17 May 2010

Valid by 2010-04-17

Date of expiry 14 May 2010

Expiry date 14 May 2010

Certificate No. BSH4612601153910

This certificate consists of 2 pages.

on behalf of

Haben Sie überzeugt

Kontroll-Kontrolliert



This certificate is issued under the authority of the Zulassungsbehörde für Fahrzeuge, Bau- und Staatswesen.

2010-05-18

Please read the Operating Manual for your navigation lights carefully!

Die Betriebsanleitung ist vor Einsatz der Navigationsleuchte sorgfältig zu lesen.

Il est recommandé de lire attentivement les pages suivantes et de suivre les instructions de service avec la même attention.



aqua signal Teterow GmbH & Co. KG  
Spezialleuchtenfabrik  
Marine Lighting and Electronics

### EC-Declaration of Conformity (DOC)



Manufacturer: aqua signal Teterow GmbH & Co. KG  
Address: Werk Teterow  
Glassower Weg 5  
D-17165 Teterow  
GERMANY

Document No.: EC0358  
Rev.: 0  
Month Year: 10.11

#### Application: Navigation Lights

Product Name, Type or Series:

As listed in Certificate No.  
96/95/EC-Dokument (Module B)  
BSH4612601153910

confirmed with Certificate No.  
96/ Certificate of Conformity – Quality System (Module C)  
BSH4612601153910

confirmed with EC Type Examination Certificate  
Glossy: PBT 04 ATEX N  
Glossy: PBT 04 ATEX N  
Glossy: PBT 04 ATEX N  
Glossy: PBT 04 ATEX N

70 M BSH4612601098508 19 976-11 HH

70 D BSH4612601098408 19 977-11 HH

70 BSH4612601098308 19 974-11 HH

70 Exd BSH4612601098208 19 975-11 HH

65 (LED) \*) BSH4612601153910 19 973-11 HH

53 BSH4612601098608 19 972-11 HH

50 BSH4612601099000 19 971-11 HH

42 BSH4612601098708 19 970-11 HH

41 BSH4612601098808 19 969-11 HH

40 BSH4612601098908 19 968-11 HH

34 (LED) \*) BSH4612601153910 19 967-11 HH

The attachment of the CE-Label is in conformity with:

EU-Directive harmonized European Standards

2004/108/EC (EMC-Directive)  
EN 60945:2002

2006/95/EC (Low Voltage Directive)  
EN 60595 (1991+A1:2000)

The attachment of the Wheelmark-Label is in conformity with:

EU-Directive harmonized European Standards

96/95/EC (Marine Equipment Directive MED),  
Annex A.1/A.1 Item 5.1  
Regulation COLREG 72, Annex I/14  
IMO Resolution A.694(17)  
EN 14744, 2005, \*) as amended by Corr. 2006  
IEC 60945 Ed. 4.0, 2002  
\*) includes IEC 60945 Ed. 4.0, 2002

The attachment of the 'Ex'-Label is in conformity with:

EU-Directive applied European Standards

94/9/EC (ATEX)  
EN 60079-0:2004  
EN 60079-1:2004

Issuer: aqua signal Teterow GmbH & Co. KG

Address: Werk Bremen  
Von-Thünen-Straße 12  
D-28307 Bremen  
GERMANY

Signature:

I.V. Stefan Flaschen  
Quality Management Representative/Manager QA

Place, Date: Bremen, October 27, 2011

Form Q-EC-DoC ~ 2.0

Page: 1 / 1

**aqua signal Teterow GmbH & Co. KG**  
Werk Bremen  
Von-Thünen-Str. 12  
D-28295 Bremen, Germany

Phone: +49 421 48 90 - 0

Fax: +49 421 48 93 210/- 310

e-mail: info@aquasignal.de

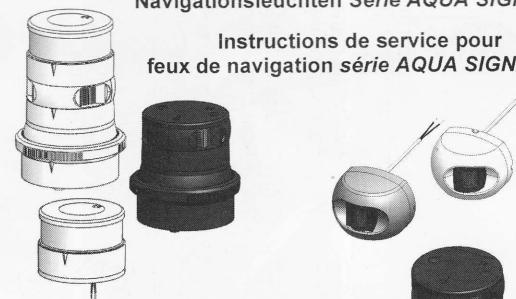
Internet: http://www.glamox.com/gmo

**aqua signal** ®

### Operating Manual for Navigation Lights Series AQUA SIGNAL 34

### Betriebsanleitung für Navigationsleuchten Serie AQUA SIGNAL 34

### Instructions de service pour feux de navigation série AQUA SIGNAL 34



## ELECTRICAL INSTALLATION SIDELIGHTS, SIGNALLING LIGHT

All navigation lights are fitted with cables and ready for use. Only the housing cover (side lights), has to be removed for mounting.

## TRICOLOR "QUICFITS", COMB. TRICOLOR / ANCHOR "QUICFITS", MASTHEAD "QUICFITS", COMB. MASTHEAD / ANCHOR "QUICFITS"

The electrical connection of these lights is only made in the "quicfits" base. Use round cable of about 8-10mm dia. with adequate cross-section. Loosen the cable clamp. Dismantle about 35mm of the cable according to ill. →(9). Feed cable through cable entry and cable clamp parts. Arrange electrical connection according to ill. →(5) and fasten cable clamp with two screws.

The installation should be done according to this instruction in order to ensure a watertight closure of the cable gland. Electrical connection of light and "quicfits" base is obtained by pushing the light onto the base.

The navigation lights have been tested in accordance with IEC 60945 and are below the approved threshold values. However, it cannot be excluded that in exceptional cases it may come to an interaction between the navigation lights and the radio equipment.

Please ascertain a sufficient distance between the navigation lights, the radio antennas and the radio equipment.

## MAINTENANCE:

Special care is not necessary. Occasional cleaning of the housing and glass with a soft brush and fresh water will be sufficient. We recommend to clean the transparent cover in regular periods with clear water. Aggressive cleaners containing solvents should not be used. The LED-Electronic is fitted within a cast to protect it from dirt and weather. The housing is fitted with air slits for better acclimatisation that cannot be closed.

## ATTENTION:

Solvents can destroy the optic of a navigation light. We recommend to remove the light prior to executing paint jobs.

The housing of the light should never be painted for photometric reasons. The lenses in particular but also other plastic components may not be touched with paint.

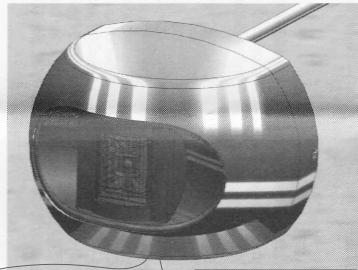
## SPARE PARTS / \*EXTRAS

Covers for the sidelights starboard, port.

Cable cap for bicolour.

### Part-no:

starboard, black	E-8385000800
starboard, white	E-8385000700
starboard, high polished	8385000900
port, black	E-8385100700
port, white	E-8385100600
port, high polished	8385100800
stern, black	E-8385200700
stern, white	E-8385200600
stern, high polished	8385200800
bicolour, black	8386300100
bicolour, white	8386300200
bicolour, high polished	8386700100



① \* Pin connections are identical with all types.  
Non available lantern functions remain unused.

\* Die Belegung ist bei allen Typen einheitlich;  
nicht vorhandene Laternenfunktionen bleiben  
bei der Installation unbelegt!

\* Le Groupement de câbles est homogène pour  
tous les types;  
les applications pas existants au moment de  
montage restent sans contact.



3945001000



## Safety instructions:

Beware of optical radiation!

Risk of eye injury.

Do not look directly into LED-lighting.

## Gefahrenhinweis:

Warnung vor optischer Strahlung!

Augenverletzungen möglich.

Nicht in die LED-Beleuchtung blicken.

## Indication de danger:

Attention au rayonnement optique !

Possibles blessures oculaires.

Ne pas regarder en directement  
l'éclairage LED.

## ELEKTRISCHER ANSCHLUSS SEITENLICHTER, SIGNALLIGHT

Die Navigationslichter sind vorverkabelt. Für die Montage ist lediglich die Gehäusekappe (Seitenlichter), zu entfernen.

## DREIFARBIGE SEGLERNAVIGATIONS LICHTER MIT "QUICFITS", KOMB. DREIFARBIGE SEGEL- / SIGNALLICHT MIT "QUICFITS", TOPPLICHT "QUICFITS", KOMB. TOPP- / SIGNALLERNEN MIT "QUICFITS"

Der elektrische Anschluss dieser Navigationslichter wird ausschließlich im quicfits-Sockel vorgenommen →(9). Für die Installation nur Rundkabel von 8 - 10 mm Ø mit erforderlichem Querschnitt verwenden. Zunächst die Schraube der Kabelzugentlastung lösen, Klemmscheibe, Dichtring und Klemmkäfig herausnehmen. Entsprechend →(9) Kabel auf 35 mm abisolieren, Kabel von unten durch die Kabeleinführungsöffnung schieben und Dichtring, Klemmkäfig und Klemmscheibe auf das Kabel stecken, Kabel entsprechend →(5) anklammern, Dichtring und Klemmkäfig in die Kabeleinführungsöffnung drücken und mit Klemmscheibe wieder festschrauben. Diese Arbeiten sind genau nach Anweisung auszuführen, weil nur so ein wasserdichter Verschluss der Kabeleinführung gewährleistet ist.

Die elektrische Verbindung zwischen quicfits-Sockel und Gehäuseoberteil erfolgt beim Aufstecken des Navigationslichtes auf den Sockel. Achten Sie darauf, dass die beiden Verschlüsse richtig einrasten.

Die Navigationsleuchten sind gemäß IEC 60945 geprüft und unterschreiten die zulässigen Grenzwerte. Trotzdem kann es nicht ausgeschlossen werden, dass es in Ausnahmefällen zu einer Wechselwirkung zwischen Navigationsleuchten und Funkanlagen kommen kann.

Bitte beachten Sie zwischen Navigationsleuchten und Funkantennen bzw. Funkgeräten einen ausreichenden Abstand.

## PFLEGE UND WARTUNG:

Eine besondere Pflege ist nicht notwendig. Das Gehäuse und die Optik der Navigationslichter kann gelegentlich mit einer weichen Bürste und mit klarem Wasser gereinigt werden. Wir empfehlen die klare Abdickung in regelmäßigen Abständen mit sauberem Wasser zu reinigen.

Aggressive Lösungsmittelhaltige Reinigungsmittel dürfen nicht verwendet werden.

Die eingebaute LED-Elektronik ist komplett vergossen und somit optimal gegen Schmutz und Wasser geschützt. Das Gehäuse hat zur besseren Klimatisierung Lüftungsschlitz, die nicht verschlossen werden dürfen.

## ACHTUNG:

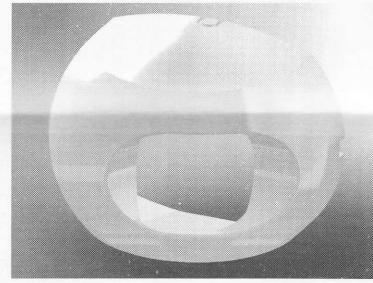
Lösungsmittel und deren Dämpfe zerstören die Optik. Wir empfehlen, vor Anstricharbeiten oder Arbeiten mit Lösungsmitteln die Leuchten zu demontieren.

Die Gehäuse dürfen aus lichttechnischen Gründen farblich nicht verändert werden. Insbesondere dürfen die Optik und andere Kunststoffteile keinen Farbauftrag erhalten.

## ERSATZTEILE / \*ZUBEHÖR

Abdeckungen für die Seitenlichter SSB, SB.

Kabelabdeckung für die Zweifarbenleuchte.



### Artikel-Nr.:

Steuerbord, schwarz	E-8385000800
Steuerbord, weiß	E-8385000700
Steuerbord, hochglanz	8385000900
Backbord, schwarz	E-8385100700
Backbord, weiß	E-8385100600
Backbord, hochglanz	8385100800
Heck, schwarz	E-8385200700
Heck, weiß	E-8385200600
Heck, hochglanz	8385200800
Zweifarbenleuchte, schwarz	8386300100
Zweifarbenleuchte, weiß	8386300200
Zweifarbenleuchte, hochglanz	8386700100

## Product life according to EN 14744

The service life of the navigation light depends on the ambient temperature. If the navigation light operates at +25 °C, for example, a service life of max. 30,000 hours is to be expected. Operating times at higher ambient temperatures reduce the expected service life correspondingly.

The remaining service life is indicated by flashing signals after a corresponding time.

The following applies after switching on the light:

- 1 x flashing = 75% remaining service life
- 2 x flashing = 50% remaining service life
- 3 x flashing = 25% remaining service life; recommendation: provide replacement!
- 4 x flashing = End of the life expectancy; the light switches off immediately.

## Lebensdauer nach EN 14744

The Lebensdauer der Navigationsleuchte ist abhängig von der Umgebungstemperatur. Wird die Navigationsleuchte z.B. bei +25 °C betrieben, ist eine Lebensdauer von max. 30.000 Std. zu erwarten. Betriebszeiten bei höheren Umgebungstemperaturen reduzieren die zu erwartende Lebensdauer entsprechend. Die noch vorhandene Lebensdauer wird nach entsprechender Zeit durch Blinksignale angezeigt.

Jeweils nach dem Einschalten der Leuchte, bedeutet:

- 1 x Blinken = 75% verbleibende Lebensdauer
- 2 x Blinken = 50% verbleibende Lebensdauer
- 3 x Blinken = 25% verbleibende Lebensdauer; Empfehlung: für Ersatz zu sorgen!
- 4 x Blinken = Ende der Lebenserwartung; die Leuchte schaltet sich umgehend ab.

## Durée de vie conformément à EN 14744

La durée de vie des feux de navigation dépend de la température ambiante. Si le feu de navigation fonctionne par exemple à +25 °C, il faut s'attendre à une durée de vie maximum de 30.000 heures. Les temps de service à des températures ambiantes plus élevées réduisent de manière correspondante la durée de vie à laquelle s'attendre.

La durée de vie encore existante est indiquée par des signaux clignotants après un temps correspondant. Après l'activation du feu, la signification respective est la suivante:

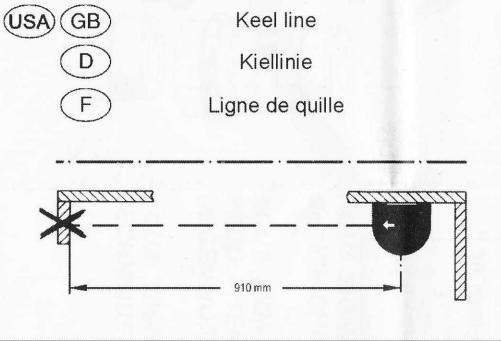
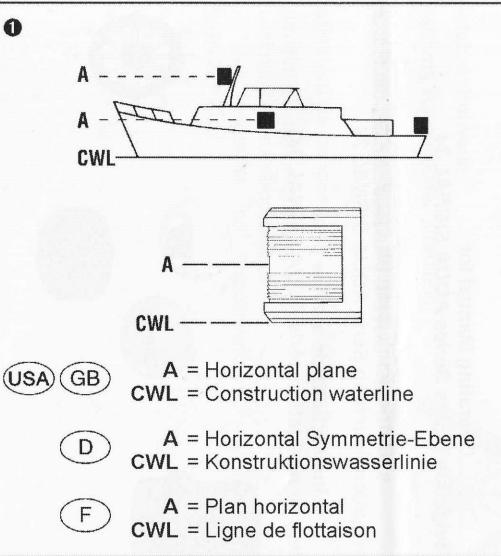
- 1 clignotement = il reste 75% de la durée de vie
- 2 clignotements = il reste 50% de la durée de vie
- 3 clignotements = il reste 25% de la durée de vie; recommendation: veiller au remplacement!
- 4 clignotements = fin de l'espérance de vie; le feu s'arrête immédiatement.

## AQUA SIGNAL RETAINS THE RIGHT TO MAKE TECHNICAL AND DESIGN CHANGES TO THE PRODUCTS.

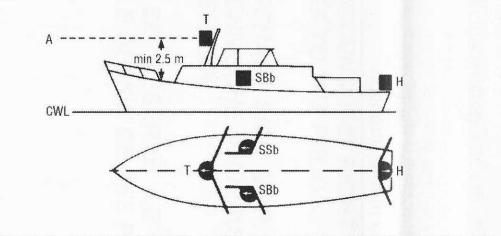
## AQUA SIGNAL BEHÄLT SICH VOR, AN DEN BESCHRIEBENEN PRODUKTEN TECHNISCHE ÄNDERUNGEN UND DESIGNÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN

## AQUA SIGNAL SE RESERVE LE DROIT DE MODIFIER LA TECHNIQUE OU LE DESSIN DE SES PRODUITS SANS PREVAIL

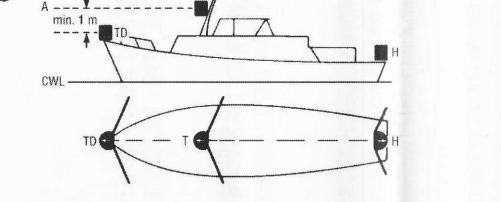
1



2



3



4



USA GB

## Operating Manual for Navigation Lights Series AQUA SIGNAL 34

### Navigation Lights with LED technology

Supply: 12V / 24V DC ±20%.  
Consumption: Starboard, Stern: approx 1,0W each.  
Port, Signaling red: approx 1,3W.  
Masthead: approx 2,1W.  
Tricolor: approx 1,9W.  
Signalling white / green: approx 1,0W.

These lights are in compliance with following standards:  
The International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972 (COLREG / IMO):

- Regulation COLREG 72, Annex I/14
- IMO Resolution A.694(17)
- IMO Resolution MSC.253(83)

DIN EN 14744, Inland navigation vessels and sea-going vessels - Navigation light:

- EN 14744, 2005 as amended by Corr. 2006
- IEC 60945 Ed. 4.0, 2002 inc. Corr. 1, 2008

For signal lights for Navigation on the Rhine

ABYC A-16 & USCG/IMO Colregs (USA) for vessels < 20m  
USCG / IMO COLREGS for vessels > 12 and < 20m

### Approvals:

EC Type Examination (Module B) Certificate  
Certificate no.: BSH/4612/6011539/10



Starboard, Port, Stern BSH/46164/0141706/10; D.10.1706

### Issue by:

Bernhard-Nocht-Str. 78, 20359 Hamburg, Germany  
For vessels < 50m, for 12V and 24V

Masthead and Tricolor for vessels < 20m, for 12V and 24V.

### Regulations

For all ships the rules set forth in Annex 1 to the COLREG's - Positioning and Technical Details of Lights and Signalling Shapes - must be adhered to. The technical data regarding horizontal and vertical positioning and spacing of the navigation and signalling lights laid down in these mounting instructions do apply to all ships irrespective of their flag.

### Mounting Instructions

The function of the navigation lights can only be assured and be in accordance with the regulations if the following points are adhered to:  
For correct positioning of the navigation lights on board the COLREG's have to be followed.

The navigation lights must be positioned on and above the keel line e.g. parallel to it. Their horizontal symmetrical level (A) must be parallel to the construction water line (CWL). The navigation lights have a directional arrow that runs parallel to the keel line in the direction of travel. The light cannot be obstructed by parts of the boat or passengers. Their position may not be changed while in use.  
Mounting up side down is not allowed.

Important note for port and starboard lights  
→ (1)

In case screens are used for the sidelights the front screen has to be removed since it is not necessary and is obstructing the light output in right ahead direction.

### DESCRIPTIONS

SIDELIGHTS SSb + SBb 34 → (2) (6)  
Angle: 112,5° green / red  
visibility 2 nm

STERN LIGHT H 34 → (2) (3) (6)  
Angle: 135° white  
visibility 2 nm

D

## Betriebsanleitung für Navigationsleuchten Serie AQUA SIGNAL 34

### Navigationsleuchten mit LED-Technik

Stromversorgung: 12V / 24V DC ±20%.  
Leistungsaufnahme: Steuerbord, Heck: je ca. 1,0W.  
Backbord: Signal rot: ca 1,3W.  
Topp: ca 2,1W.  
Dreifarben: ca 1,9W.  
Signal weiß / grün: ca 1,0W.

Diese Navigationsleuchten entsprechen den folgenden Standards:  
Den Internationalen Regeln von 1972 zur Verhütung von Zusammenstößen auf See (COLREG / IMO):

- Regulation COLREG 72, Annex I/14
- IMO Resolution A.694(17)
- IMO Resolution MSC.253(83)

DIN EN 14744, Fahrzeuge der Binnen- und Seeschiffahrt-Navigationsleuchte:

- EN 14744, 2005 as amended by Corr. 2006
- IEC 60945 Ed. 4.0, 2002 inc. Corr. 1, 2008

Für Signaleuchten in der Rheinschiffahrt

ABYC A-16 & USCG/IMO Colregs (USA) für Fahrzeuge < 20m  
USCG / IMO COLREGS für Fahrzeuge > 12 und < 20m

### Zulassungen:

EC Type Examination (Module B) Certificate  
Zulassungs Nr.: BSH/4612/6011539/10

F

## Instructions de service pour feux de navigation série AQUA SIGNAL 34

### Feux de navigation en technologie LED

Alimentation: 12V / 24V DC ±20%.  
Consommation: Tribord, Poupe: env. 1,0W respective.  
Bâbord, Signalisation rouge: env. 1,3W.  
Tête de mât: env. 2,1W.  
Tricolores: env. 1,9W.  
Signallisation blanc / vert: env. 1,0W.

Ces feux de navigation sont conformes aux normes suivantes:  
Le règlement international pour prévenir les abordages en mer, 1972 (COLREG / IMO):

- Regulation COLREG 72, Annex I/14
- IMO Resolution A.694(17)
- IMO Resolution MSC.253(83)

DIN EN 14744, Bateaux de navigation intérieure et navires de haute mer-Eclairage de navigation:

- EN 14744, 2005 as amended by Corr. 2006
- IEC 60945 Ed. 4.0, 2002 inc. Corr. 1, 2008

Pour les feux de signalisation dans le Rhin

ABYC A-16 & USCG/IMO Colregs (USA) pour embarkation < 20m  
USCG / IMO COLREGS pour embarcation > 12 et < 20m

### Homologations:

EC Type Examination (Module B) Certificate  
Numéro d'enregistrement: BSH/4612/6011539/10



Tribord, Bâbord, Poupe BSH/46164/0141706/10; D.10.1706

### Délivrée par:

BSH  
Bernhard-Nocht-Str. 78, 20359 Hamburg, Germany

Pour navires < 50m, pour 12V et 24V

Feu de mât et tricolores pour navires < 20m, pour 12V et 24V

### Règlements

Pour les navires étrangers ANNEXE 1 - formes, position et détails techniques des feux, les COLREG's doivent être appliqués.

Les caractéristiques techniques concernant la position horizontale et verticale, ainsi que l'espacement des feux de navigation, décrites dans nos instructions de montage, s'appliquent aux navires de toutes nationalités.

### Instructions de montage en général

La bonne fonction des feux de navigation et l'accord avec les règlements peuvent seulement être assurer si les points suivants sont suivi.  
Pour le positionnement correct des feux à bord il faut suivre les COLREG's.

Les feux doivent être montés sur ou en parallèle à la ligne de quille. Leur plan horizontal (A) devra être parallèle à la ligne de flottaison (CWL). Leur lumière ne doit être gênée par aucune partie du navire ou obstacle ou des personnes. Leur position par rapport au navire ne devra pas être changée pendant leur service.

Un montage inversé n'est pas autorisé.

Indication importante pour les feux de position latéraux bâbord et tribord  
→ (1)

S'il existe à bord un écran pour chaque feu latéral, enlever la traverse sur le devant, car il est de trop et empêche un rayonnement correct en direction avant.

### DESCRIPTIONS REDUITES

FEUX DE POSITION LATÉRAUX SSb + SBb 34 → (2) (6)  
Secteur horizontal : 112,5° vert / rouge  
Visibilité 2 nm

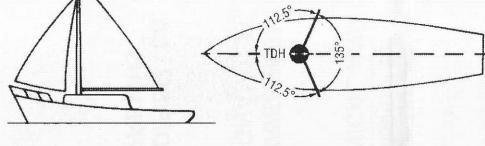
FEU DE POUPE H 34 → (2) (3) (6)  
Secteur horizontal : 135° blanc  
Visibilité 2 nm

### KURZBESCHREIBUNG

SEITENLICHT SSb + SBb 34 → (2) (6)  
Ausstrahlungswinkel: 112,5° rot / grün  
Tragweite 2 sm

HECKLICHT H 34 → (2) (3) (6)  
Ausstrahlungswinkel: 135° weiß  
Tragweite 2 sm

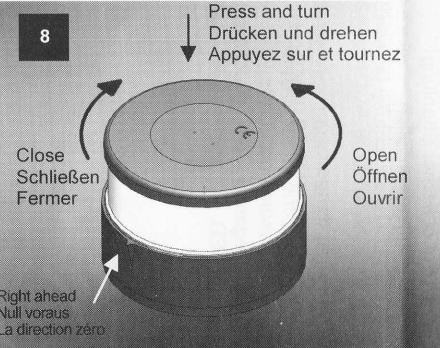
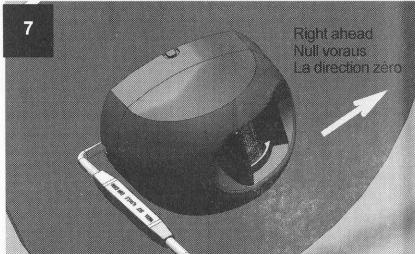
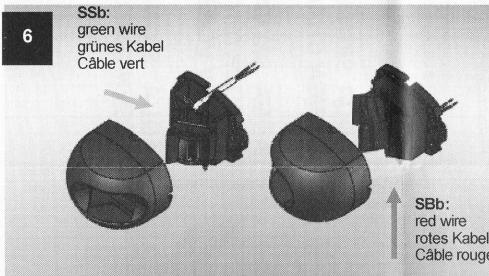
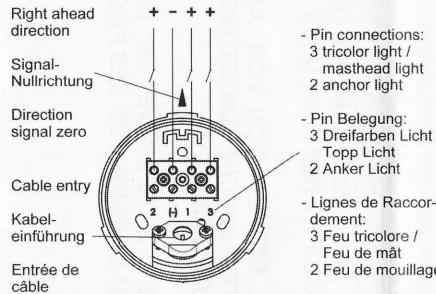
TDH - TDH/SW



(5) (USA) (GB) Combi. Tricolor/ Anchor light, TDH/ SW with "quicfits".

(D) Kombiniertes dreifarbiges Segler-/Signallicht weiß, TDH/ SW mit "quicfits".

(F) Comb. Feux tricolores/ Signalisation blanc, TDH/ SW avec "quicfits"



TRICOLOR LIGHTS FOR SAILING BOATS TDH 34 "quicfits" → (4)  
Angle: angle 112,5° red, 112,5° green, 135° white  
visibility 2 nm min. for all sectors

COMB. TRICOLOR/ANCHOR LIGHT TDH / SW 34 "quicfits" For SAILING BOATS → (4)  
Angle: tricolor 112,5° red, 112,5° green, 135° white, anchor 360° white  
visibility 2 nm min. for all sectors

**REGULATIONS FOR NAVIGATION LIGHTS TYPES TDH AND TDH/SW 34 WITH AND WITHOUT "quicfits"**  
The regulations are permitting to use these lights only on sailing boats <20m.  
While under engine these lights are not permitted.

MASTHEAD LIGHT T 34 "quicfits" →(2) + (3)  
Angle: 225° white, visibility 3 nm

COMB. MASTHEAD / ANCHOR LIGHT T/SW 34  
Angle: masthead 225° white, visibility 3 nm,  
signalling 360° white, visibility 2 nm

STERN LIGHT H 34 →(2) + (3)  
Angle: 135° white, visibility 2 nm

SIGNALING LIGHTS SW, SR, SG 34  
Angle: 360°, white / red / green  
visibility min. 2 nm

#### MOUNTING

Sidelights starboard (SSb), port (SBb) and stern (H) → (6)

The housing cap must be removed for assembly. Fasten the previously cabled assembly mounting rear panel on the side of the ship with two screws.

- Horizontal spacing of assembly holes 50 mm.
- The connection cable can be laid behind the rear panel.
- Place the housing cap, lettering-upwards, corresponding to the "signal zero direction" (see marking) on the mounting rear panel. Check that the cap is on firmly.

#### DEMOUNTING

Sidelights starboard (SSb), port (SBb) and stern (H) → (7)

For demounting the housing cap must be removed carefully with an angled screwdriver first on the aft side and afterwards on the zero-ahead side.

#### MOUNTING

Signalling lights (SW, SR, SG) → (8)

Press and turn the upper part of lights anticlockwise. In this case, use any tools! To simplify mounting use base to mark positions of holes (mounting holes and cable entry). Pay attention to right ahead direction when mounting.

**Tricolor "quicfits", comb. Tricolor / Anchor "quicfits", Masthead "quicfits", comb. Masthead / Anchor "quicfits"**  
Remove light from "quicfits" base after loosening the lower locking ring. Arrange electrical connection as described in the chapter **ELECTRICAL INSTALLATION**. To simplify mounting use base to mark positions of drilling holes. Pay attention to right ahead direction when mounting. Fix the "quicfits" base with 3 screws dia. 5mm. The "quicfits" system allows quick removal of the light i.e. to prevent theft or damage when mast is down. The base remaining on the mast can be covered with the supplied cap.

DREIFARBIGES SEGLERNAVIGATIONS LICHT TDH 34 "quicfits", →(4)  
Ausstrahlungswinkel: 112,5° rot, 112,5° grün, 135° weiß  
Tragweite mindestens 2 sm bei allen Sektoren

KOMBINIERTE DREIFARBIGE SEGEL-/SIGNALLICHT weiß TDH / SW 34 "quicfits", →(4)  
Ausstrahlungswinkel: Seglernavigationslicht 112,5° rot, 112,5° grün, 135° weiß, Signallicht 360° weiß  
Tragweite mindestens 2 sm bei allen Sektoren

**VORSCHRIFTEN FÜR NAVIGATIONSLICHTER DER TYPEN TDH U. TDH / SW 34 MIT UND OHNE "quicfits"**  
Die Vorschriften erlauben allen Segelfahrzeugen unter 20 m Länge eine dieser Navigationslichter zu führen. Beim Fahren unter Motor dürfen sie nicht benutzt werden.

TOPPLICHT T 34 "quicfits", →(2) + (3)  
Ausstrahlungswinkel: 225° weiß, Tragweite 3 sm

KOMBINIERTES TOPP-/SIGNALLICHT weiß T / SW 34 "quicfits"  
Ausstrahlungswinkel: Topplicht 225° - Tragweite 3 sm  
Signallicht 360° - Tragweite 2 sm

HECKLICHT H 34 →(2) + (3)  
Ausstrahlungswinkel: 135° - Tragweite 2 sm

SIGNALLICHT SW, SR, SG 34  
Ausstrahlungswinkel: 360°, weiß / rot / grün  
Tragweite mindestens 2 sm

#### MONTAGE

Seitenlicht Steuerbord (SSb), Backbord (SBb) und Heck (H) → (6)

Für die Montage ist die Gehäusekappe zu entfernen. Die vorverkabelte Montagerückwand mit zwei Schrauben an der Bordwand befestigen.

- Horizontaler Abstand der Montagelöcher 50 mm.
- Das Anschlusskabel kann hinter der Rückwand verlegt werden.
- Die Gehäusekappe, Beschriftung nach oben, entsprechend der "Signal-Nullrichtung" (s. Markierung), auf die Montagerückwand aufsetzen. Den festen Sitz der Kappe überprüfen.

#### DEMONTAGE

Seitenlicht Steuerbord (SSb), Backbord (SBb) und Heck (H) → (7)

Für die Demontage ist die Gehäusekappe mit einem Winkelschraubendreher zunächst auf der achterlichen Gehäuseseite und anschließend auf der Nullvoraus Seite vorsichtig abzuheben.

#### MONTAGE

Signallichter (SW, SR, SG) → (8)

Durch Drücken und Drehen des Leuchtenoberteils gegen den Uhrzeigersinn die Leuchte öffnen. Hierbei kein Werkzeug verwenden! Zur leichteren Montage sollte das Leuchtenunterteil als Schablone für das Anbringen der Löcher (Befestigungslöcher und Kabeldurchführung) verwendet werden. Dabei auf "Signal-Nullrichtung" achten (s. Markierung). Kleinere Korrekturen der Leuchtenlage können durch die Langlöcher vorgenommen werden.

**Dreifarbiges Seglernavigationslicht mit "quicfits", komb. Dreifarbiges Segler-/ Signallicht mit "quicfits", Topplicht "quicfits", kombinierte Topp- / Signallicht mit "quicfits"**  
Zunächst das Gehäuse vom quicfits-Sockel abheben, nachdem der untere Sicherungsring durch Linksdrehung gelöst wurde. E-Installation wie unter "ELEKTRISCHER ANSCHLUSS" beschrieben vorbereiten. Zur leichteren Montage sollte das Unterteil als Schablone für das Anbringen der Bohrlöcher verwendet werden. Dabei auf "Signal-Nullrichtung" achten (s. Markierung). Der quicfits-Sockel ist mit 3 Schrauben Ø 5mm zu befestigen. Das quicfits-System bietet den Vorteil, dass das Gehäuse ohne Werkzeug vom Sockel gelöst werden kann, z.B. zur Vorbeugung gegen Diebstahl, bei gelegentl. Mast, im Winterlager etc.. Der am Mast verbleibende quicfits-Sockel wird mit der zum Lieferumfang gehörenden Kunststoffkappe verschlossen.

FEUX TRICOLORES POUR VOILIERS TDH 34 "quicfits" → (4)  
Secteur horizontal : 112,5° rouge, 112,5° vert, 135° blanc  
Visibilité 2 mn min. pour tous les secteurs

COMB. FEUX TRICOLORES/SIGNALISATION BLANC TDH / SW 34 "quicfits" pour voiliers → (4)  
Secteur horizontal : Feux pour voiliers 112,5° rouge, 112,5° vert, 135° blanc Feu de Signalisation 360° blanc  
Visibilité 2 mn min. pour tous les secteurs

**RÈGLEMENTS POUR FEUX DE NAVIGATION TYPES TDH ET TDH/SW 34 AVEC ET SANS "quicfits"**  
Les prescriptions permettent à tous les voiliers <20m d'utiliser un de ces feux.  
Pendant l'emploi d'un moteur ces feux ne sont pas permis.

FEUX DE TETE DE MAT T 34 "quicfits" →(2) + (3)  
Secteur horizontal : 225° blanc, Visibilité 3 mn

COMB. FEU DE TETE DE MAT/SIGNALISATION blanc T/SW 34 "quicfits"  
Secteur horizontal : Tête de mât 225°, Visibilité 3 mn  
Signalisation 360°, Visibilité 2 mn

FEU DE POUPE H 34 →(2) + (3)  
Secteur horizontal : 135°, Visibilité 2 mn

FEUX DE SIGNALISATION SW, SR, SG 34  
Secteur horizontal : 360°, blanc / rouge / vert  
Visibilité 2 mn

**MONTAGE**  
Feu de position latéraux côté tribord (SSb), bâbord (SBb) et poupe (H) → (6)  
Il faut retirer le capuchon du corps pour le montage. Fixer la paroi arrière de montage pré-câblée avec deux vis sur la paroi du bord.  
a) Espacement horizontal des trous de montage : 50 mm.  
b) Le câble de raccordement peut être placé derrière la paroi arrière.  
c) Monter le capuchon du corps sur la paroi arrière, inscription vers le haut, en suivant le « plan horizontal de symétrie » (voir le marquage). Vérifier le bon positionnement du capuchon.

**DÉMONTAGE**  
Feu de position latéraux côté tribord (SSb), bâbord (SBb) et poupe (H) → (7)

Pour démonter le couvercle du boîtier à un premier angle tournevis sur le côté arrière de l'affaire et ensuite soulever doucement sur le côté de zéro à venir.

**MONTAGE**  
Feux de signalisation (SW, SR, SG) → (8)  
Ouvrir le feu en appuyant et en tournant les lumières partie supérieure en direction inverse des aiguilles de montre. Ne pas utiliser d'outil !  
Afin de faciliter le montage on peut utiliser la base du feu comme gabarit de perçage pour la position des trous (les trous de fixation et entrée de câble). Faire attention au marquage direction en avant.

**Feux Tricolore "quicfits", Comb. tricolore/signalisation blanc "quicfits", Tête de mât "quicfits", Comb. tête de mât/signalisation blanc "quicfits".**  
Séparer le feu de la base "quicfits" après d'avoir desserré la collerette de fixation en bas. Préparer l'installation électrique comme décrit sous la rubrique «INSTALLATION ELECTRIQUE». Afin de faciliter le montage on peut utiliser la base du feu comme gabarit de perçage pour la position des trous. Faire attention au marquage direction en avant. Fixer la base "quicfits" avec 3 vis dia. 5mm. Le système "quicfits" permet d'enlever le feu de la base sans outils pour éviter par exemple le vol du feu pendant le stockage d'hiver. La base restant au mât sera fermée avec le capuchon fourni.